

EVALUACION DE UN CURSO DE LECTURA
EN INGLES

Alma Ortiz Provenzal
Joaquín Meza Coria

UNAM - Dirección General
de la Escuela Nacional
Preparatoria

1. INTRODUCCION

La experiencia en nuestro Plantel, la Escuela Nacional Preparatoria Número 7 "EZEQUIEL A. CHAVEZ", en cuanto a las decisiones para los cursos de inglés es la siguiente: el grupo de profesores de la materia se reúne al principio y al final de cada año académico. Al principio, para decidir los textos que se van a utilizar en el desarrollo de los programas de 4o, 5o y 6o grado respectivamente; y al final para evaluar la enseñanza realizada. Sin embargo, la característica principal de estas reuniones es el hecho de no tener un criterio establecido para la selección de libros de texto ni para realizar tal evaluación.

Normalmente, la selección de libros de texto se hace tomando en cuenta sugerencias, ya sean de los propios maestros, como de los representantes de las casas editoriales. La evaluación de los cursos se hace con la exposición de cada uno de los profesores de sus experiencias en el salón de clase. La única referencia concreta en estas reuniones son los objetivos señalados en los programas de la Escuela Nacional Preparatoria, los cuales son:

- 1 Ampliar el horizonte cultural de los alumnos.
- 2 Facilitar el estudio profesional.
- 3 Hacer posible la adquisición de los conocimientos técnicos más avanzados.
- 4 Facilitar la comunicación personal para un entendimiento rápido y eficaz en la industria, comercio, turismo y otras actividades de beneficio social.

- 5 Lograr mayor prosperidad y confort.
- 6 Derribar las barreras de los prejuicios y la incomprensión.

Más importantes, como referencia, se consideran los objetivos específicos para cada curso para cuyo logro se seleccionan libros de una misma serie, de tal manera que se dé continuidad de un grado a otro. Este es el caso principalmente de el 4o y 5o grados. Para el 6o grado, dados los objetivos señalados, se seleccionan diferentes textos, dependiendo del área específica del bachillerato. Cabe mencionar que en este grado algunas veces se les da continuidad a los anteriores en el aspecto estructural, sin tomar en cuenta los objetivos señalados.

En la Escuela Nacional Preparatoria los objetivos para el 6o grado de inglés son:

1. - Que el alumno pueda comprender lecturas sencillas de carácter general. (Lecturas con vocabulario hasta de 500 palabras.)
2. - Que el alumno comprenda lecturas de carácter general, no tan simplificadas como las anteriores. (Lecturas con vocabulario hasta de 1,000 palabras).
3. - Que el alumno pueda elaborar un breve resumen de cada libro leído, una descripción somera de los personajes que toman parte y añadir su opinión personal sobre la obra.
4. - Que el alumno pueda escribir breves bocetos teatrales para ser representados en el mismo salón de clases.
5. - Que el alumno pueda comprender lecturas relacionadas con su futura profesión.
6. - Que el alumno pueda hacer uso del diccionario, no solamente para que encuentre con facilidad cualquier palabra, sino también para que sepa escoger la acepción más adecuada, de acuerdo con el contexto.

Los maestros del plantel se abocan a seleccionar los libros de texto por medio de los cuales se puedan lograr los objetivos mencionados en las

diferentes áreas de estudio del bachillerato.

Así por ejemplo, para el área de estudios "Económico-Administrativos", se seleccionó y usó en el año académico 1977-1978, el libro I Executive English de Philip Binham, para lograr que: "El alumno comprenda lecturas sencillas relacionadas con su profesión", objetivo que es resultado de una combinación de los objetivos 1, 2 y 5 anteriormente mencionados.

Sin embargo, no se realizó una evaluación formal de resultados obtenidos, de tal manera que se decidió que en el año académico de 1978-1979, se volviera a usar el mismo libro, con el fin de realizar tal evaluación y con ésta, tener una referencia objetiva para confirmar o cancelar su uso.

Ante la carencia de medios propios para realizar la evaluación, recurrimos al formato de un experimento realizado por Marilyn Chasan (investigadora de tiempo completo en el CELE de la UNAM) en la facultad de Administración de la misma universidad. Ese experimento se realizó para determinar:

"Si los cursos de comprensión de lectura estructurados (cursos que incluyen ejercicios de enseñanza y de evaluación) eran más eficientes que los no estructurados, y al mismo tiempo, investigar si los ejercicios que se habían desarrollado para textos específicos realmente reflejaban las dificultades que los estudiantes encontraban en el texto".

Cabe aclarar que aunque fue elaborado para objetivos diferentes, decidimos utilizar, adaptándolo a nuestras necesidades, el diseño del experimento.

2. - CARACTERISTICAS DEL LIBRO SELECCIONADO

El objetivo general del libro Executive English es el siguiente: "Enseñar al estudiante extranjero a entender y usar el idioma de los negocios".

El objetivo específico del libro I es: "Que el estudiante sea capaz de entender la revista The Economist y atender exitosamente una conferencia de negocios en inglés".

Estos objetivos se consideraron similares a los que nosotros habíamos determinado.

El antecedente requerido para el uso del Libro I es un aprendizaje de 4 a 5 años de inglés general y/o haber alcanzado un standard más o menos equivalente al Cambridge Lower Certificate. También se asume que el estudiante ya sabe, o está estudiando algo respecto al área de negocios.

El tiempo de enseñanza calculado para el Libro I, es de un año de trabajo, calculando de dos a tres horas-clase por semana, o una o dos horas-clase y una de laboratorio.

El libro está dividido en 27 unidades. Cada unidad tiene como cuerpo central, un artículo extraído de una revista especializada. Algunas veces, no es un texto sino conversaciones o entrevistas. Enseguida, aparece una sección de práctica gramatical con ejercicios del tipo llamado "fill-in", diseñados básicamente para el uso correcto de las preposiciones, verbos y artículos. Estos ejercicios son seguidos por otros de transformación del tipo "indirect speech" y "paraphrasing". Una serie de preguntas de comprensión aparece después y se indica que deben de ser contestadas oralmente en inglés. Siguen ejercicios de "note-taking" y de "summarizing". Un último tipo de ejercicios es el de relacionar dos oraciones por medio de conectores.

Los textos de las unidades están graduados tanto en su extensión como en su grado de dificultad y están agrupados bajo tres temas principales, como se puede apreciar en el índice de contenidos del libro.

CONTENIDO DEL LIBRO EXECUTIVE ENGLISH

Introduction		vii
	PART I	
	1 Business Men and Managers (1)	2
	2 Business Men and Managers (2)	7
The Business	3 The Right Man for the Job (1)	12
Man	4 The Right Man for the Job (2)	16
	5 An Interview for the Job (1)	20
	6 An Interview for the Job (2)	23
	PART II	
	7 The Business Man's Ideal Citizen	26
	8 The Advertising Business	30
Marketing	9 The Benefits of Advertising	34
	10 Advertising: For and Against	38
	11 Sales Promotion Abroad	41
	12 Choosing a Market	44
	13 A Look at the Market (1)	49
	14 A Look at the Market (2)	52
	15 Talking about Marketing	55

PART III	16	Specialist Organizations in Foreign Trade	60
	17	Resident Agents	64
Foreign Trade	18	Talking about Agents	68
	19	Sweden as an Importer (1)	72
	20	Sweden as an Importer (2)	76
	21	Talking about Importing	80
	22	Developing a Sound Foreign Policy (1)	83
	23	Developing a Sound Foreign Policy (2)	88
	24	Talking about Exporting	93
	25	Export Development: A Touchstone of Progress in the Irish Economy (1)	97
	26	Export Development: A Touchstone of Progress in the Irish Economy (2)	101
	27	The Phenomenon of Peru's Export Rise	107
GLOSSARY			111

EJEMPLO DE LA PRIMERA LECCION

PART I - 1 BUSINESS MEN AND MANAGERS

There has never been any question about the future of managers and management. They are as necessary to nationalized industry and state-controlled corporations as to private firms. Under any industrial system, organizers are necessary. Today, managerial prestige is high and rising. Some workpeople thought that nationalization meant the end of all bosses but they have now discovered how wrong they were.

The public may often read complaints in newspapers to the effect that British management is not good enough. But it cannot fail to read that efforts are being made to improve management like any other profession such as medicine, architecture, or teaching. The Labour government first gave support to training for management in Britain, and sought to increase the supply of managers for industry. Professional management is now solidly established. Its role in society, whether capitalistic, socialistic or mixed, is as settled as that of the civil service.

Business men are something different. They direct, they control, they decide policy, and they have power. They found, inherit, own, buy, sell, and expand businesses - and they may bankrupt them. They are the employers of the managers, as much as they are the employers of workpeople. They are the men at the top.

LEWIS, R. and STEWART, R.
The Boss. Phoenix House, 1958
 p. 14

NOTES

- 1 managers: those leading (managing) the practical activities of the firm.
They form the management of a firm.
- 2 nationalized: removed from private to state ownership and control.
- 3 corporations: business organizations, firms, businesses.
- 4 prestige: (a) here: good reputation
(b) also (often as an adjective): power
A Rolls-Royce is a prestige symbol (a symbol of prestige) for some wealthy managers.

Las notas continúan pero por falta de espacio es más conveniente mostrar los ejercicios.

PRACTICE.

1. - Fill in the missing prepositions.

- a) The public may read complaints...the newspapers...the effect that British management is not good enough.
- b) The Labour government first gave support...training...management.
- c) The role...professional management...society is as settled as that ...the civil service.
- d) There has never been any question...the future...managers because they are necessary even...nationalized industry.
- e) They are the men...the top.
- f) Organizers are necessary...any industrial system.
- g) Does nationalization mean the end...all bosses?
- h) The government sought to increase the supply...managers...industry.
- i) Business men are the employers...the managers.

2. - Give words or expressions with similar meanings to the following. Use the words and expressions you find in sentences of your own.

a business	improve	inherit
boss	support (noun and v.)	to own
discover	increase (n. and verb)	expand
often	role	prestige
effort	to found	

3. - The following questions are based directly on the text. Students may look at the text before answering. Answer each question with one complete sentence.

Example: Why is the future of managers certain?

Answer: The future of managers is certain because they are necessary to both state and private firms.

- a) What is the state of British managers' prestige today?
 - b) What do the newspapers often say about British management?
 - c) What is being done about British management?
 - d) Who first gave state support to training for management in Britain?
 - e) Are business men the same as managers?
 - f) What do business men do? (Give what you think is the main activity mentioned).
 - g) Whom do business men employ?
4. - If we take the answer to the questions in 3 and put them together, we get a report or summary of the contents of this passage, about one-third of the length of the original. Here is a model report:

The future of managers is certain because they are necessary to both state and private firms. Today their prestige is high and, though managers are criticized in the newspapers, efforts are being made to improve their standard. It was the Labour government that first gave state support for their training. Businessmen, who are different from managers, direct their firm's policy. They employ managers as well as workpeople.

In this report, some of the answers have been combined by means of relatives and conjunctions. In the same way, joining words or phrases have been put at the beginning of some sentences, so as to give connection with what has gone before. Read through the model report and underline all such joining words and phrases.

5. - Make the following pairs of sentences into single sentences by means of relatives or conjunctions.

- a) The future of managers is certain. Managers are necessary in all kinds of firms.
- b) Some people thought that nationalization meant the end of all bosses. These people have now discovered that they were wrong.
- c) There are often complaints in the newspapers. The complaints say that British management is not good enough.
- d) The Labour government first gave support to training for management. The Labour government tried to increase the supply of managers for industry.
- e) Business men are different from managers. Business men own businesses.

BINHAM, P. Executive English,
Book I. Longman, 1968
 pp. 2 - 6

3. - DESCRIPCION DEL EXPERIMENTO

El experimento se realizó para valorar la utilidad del libro de texto en el logro del objetivo de "comprender lecturas sencillas relacionadas con su futura profesión". Tal valoración se realizó mediante la comparación de resultados obtenidos en un curso estructurado y los de un curso no-estructurado. El primero se caracterizó por seguir sistemáticamente el contenido del libro para realizar la enseñanza, mientras que el segundo solamente utilizó los textos de lectura y los diálogos, permitiendo realizar una enseñanza más libre.

El grupo con el que se realizó el experimento fue un 6o grado de bachillerato del área "Económico-Administrativa", constituido por 45 alumnos. El grupo se dividió administrativamente en dos secciones: la sección "A" con 24 alumnos y la sección "B" con 21 alumnos al iniciar el curso, de los cuales terminaron el curso 18 en cada una de las secciones.

Los cursos de inglés en la Escuela Nacional Preparatoria son obligatorios de tal manera que al final del curso era necesario dar una calificación a los estudiantes. Se convino entonces, que recibirían una calificación aprobatoria aquellos que cumplieran con los requisitos de tener un mínimo de 75% de asistencias, además de tomar los exámenes necesarios.

Los alumnos que constituían el grupo completo coincidían en tener una experiencia previa con el idioma durante 5 años (tres de secundaria y dos de preparatoria), además de estar cursando materias tales como: Cálculo Diferencial e Integral y Algebra, Geografía Económica, y Sociología, entre otras que constituyen materias propias de su área.

3.1 APLICACION DE LOS TESTS

3.1.1 PRETESTS

Al grupo completo se le aplicaron dos exámenes como pretests. El primero de ellos fue un examen general de Comprensión de Lectura, que consiste en 15 reactivos de selección múltiple. Este examen fue aplicado en una sola sesión a las dos secciones determinadas administrativamente.

A continuación se presenta el examen.

Texto:

Man's future depends on whether the natural systems of the earth (which are collectively known as the biosphere) continue to function properly. Man's social stability depends on his ability to manage the earth's resources so as to avoid sudden discontinuities in supply before alternatives are available or before society has adjusted to doing without. A reliable estimation of our prospects in these fields can only be based on a comprehensive view of the relationships between human activities and natural systems. Drawing conclusions from the analysis of isolated single components such as pollution is seriously misleading.

Although in the geological long term, life on earth is bound to end when the sun burns out, the natural processes which keep the planet habitable in the short term are mainly cyclic. Materials moving through these cycles return to their original chemical state before beginning the process again, with sunlight supplying the necessary energy. But the processes of large-scale technology are in complete contrast, since they are almost totally one-way. Materials are removed from limited geological deposits or from living systems and eventually discharged as wastes. These wastes may act as pollutants of natural cycles, or alter the composition of the atmosphere and disturb the balance of solar radiation. It might appear that we could imitate the cyclic processes of the biosphere by using technology to reconvert wastes to starting materials, but this is only

possible to a limited degree, because these recycling processes require the consumption of energy and the use of technologies which may themselves be environmentally destructive. An entirely satisfactory system would have to resemble the natural ones in being driven by solar energy and in being almost completely efficient. No such system is in sight.

Nor are pollution and depletion the only harmful effects of man on the biosphere. A flourishing field of corn, for instance, may appear to be ecologically sound. In fact it consists of an unstable monoculture, maintained by artificial fertilizers and pesticides whose manufacture and eventual dispersal may cause serious damage elsewhere. Thus as man's industrial activities impose increasing stresses on the biosphere, his conversion of complex natural ecosystems to the simple ones of agriculture and forestry reduces the ability of the biosphere to withstand these stresses.

The question is now being increasingly asked whether the continuing but strictly limited capacity of the biosphere to absorb pollution and supply man's needs is compatible with continuous economic growth. Here the definition of economic growth is all-important. If growth is measured, for example, in terms of the appreciation of music, or the enjoyment of peaceful and natural surroundings, then it can safely continue for a long time.

If, on the other hand, economic growth is assessed predominantly by the rate of conversion of raw materials into manufactured goods, then it cannot continue indefinitely. Economic activity in this latter sense involves largely one-way processes, so their endless perpetuation in a finite environment is obviously impossible. However, provided the speed of these processes is not too high, the system may persist for a long time before it comes slowly to a halt.

A. INSTRUCTIVO:

Lea rápidamente los encabezados de las preguntas que siguen. Enseguida remítase al texto para localizar la información requerida. Marque su respuesta en la Hoja de Respuestas (sección A); no marque en esta libreta.

- 1) According to the text, man's future depends on:
 - a) the earth's natural system.
 - b) the proper functioning of the biosphere.
 - c) the availability of alternative supplies.
 - d) the avoidance of sudden discontinuities of supply.

- 2) According to the text, man's social stability is dependent on:
 - a) sufficient supplies.
 - b) good management of resources.
 - c) society's adjustment to resource management.
 - d) alternatives to traditional supply.

- 3) "Pollution", as used in line 9 of the text is:
 - a) an integral component.
 - b) an isolated natural system.
 - c) an isolated component.
 - d) seriously misleading.

- 4) According to the text, matter returns to its original chemical state in _____ processes.
 - a) end
 - b) beginning
 - c) natural
 - d) recycling

- 5) The term "these cycles" in line 14 of the text, refers to:
 - a) the earth's and sun's life-spans
 - b) solar energy
 - c) technological processes
 - d) natural processes

- 6) The author describes large-scale technological processes as basically:
 - a) complementary to natural processes.
 - b) systems which contribute to the success of natural ones.
 - c) cyclic systems which imitate natural processes.
 - d) systems which contrast with natural cycles.

- 7) The author states that a satisfactory recycling system would:
- a) imitate natural cycles.
 - b) require the consumption of energy.
 - c) use harmful technologies.
 - d) reconvert wastes to starting materials.
- 8) In line 26 of the text, the term "ones" refers to:
- a) processes
 - b) technologies
 - c) systems
 - d) effects
- 9) In line 28, the phrase "No such system" refers to:
- a) the use of technology to reconvert wastes.
 - b) a system requiring the consumption of energy.
 - c) an entirely satisfactory system.
 - d) the cyclic processes of the biosphere.
- 10) The author considers agriculture to be:
- a) ecologically sound.
 - b) fertilizers and insecticides.
 - c) a complex ecosystem.
 - d) unstable monocultures.
- 11) The author believes that artificial fertilizers and pesticides:
- a) are necessary in agriculture and forestry.
 - b) can cause ecological damage.
 - c) are unnecessary in modern agriculture.
 - d) are produced by satisfactory manufacturing processes.
- 12) In line 35 of the text, "ones" refers to:
- a) natural ecosystems
 - b) stresses
 - c) systems
 - d) ecosystems

- 13) In the author's opinion, the biosphere can absorb pollution and supply man's needs for a long time:
- a) if manufacturing processes are indefinitely continued.
 - b) if agricultural growth replaces industrial growth.
 - c) if manufacturing activities involve endless one-way processes.
 - d) if growth is measured in terms of music appreciation.
- 14) The author states that the endless continuation of one-way processes on the earth is:
- a) possible
 - b) impossible
 - c) necessary
 - d) unnecessary
- 15) The biosphere can survive for a long time if the one-way processes are:
- a) stopped
 - b) started
 - c) slow
 - d) fast

El segundo fue un examen de comprensión de lectura del campo de la administración, y consta de 13 reactivos de selección múltiple y 9 de falso-verdadero-información no especificada. Las condiciones para su aplicación fueron similares a las del examen anterior.

Texto:

The Japanese in face to face communication will never say "NO" to an American. He will always say he understands whether he does or not, and he will never ask for more information when he needs it. The American way of coming to the point quickly and directly in a business deal offends Japanese. To reach a decision by a certain time means nothing to the Japanese. But after the decision is made, delivery dates and commitments will be precisely observed. Japanese are much

ego-involved in their enterprises while the Chinese in Hong Kong are relatively detached. The Chinese are great game players and gamblers, prefer the quick, direct approach to a business proposition. And to the Chinese personal confidence is prerequisite to the decision to do business with anyone. To the Chinese, personal trust is the foundation of a business relationship, while Americans appreciate personal trust but try to keep it separate from their business decisions. Security motivation is dominant in India. A man with a first line management position in an American factory in Bombay makes much more money than he ever has before but he does not increase his standard of living. Rather, he increases the number of relatives he supports. Therefore, Indians faced with promotion will typically refuse the offer because promotion means change and change means risk, so the Indian prefers to cling to what he has. In Beirut, Lebanon, everything is negotiated. Bribery is universal. Status symbols seem to be as important here as anywhere in the world. A Lebanese executive secretary scolded her American boss, "You should come late to work, bawl out employees, drive a big car. Instead you come first to work, act humble, and now you buy a Volkswagen." Any attempt to build up a sense of obligation by service and friendliness in Lebanon would not only fail but would cause general merriment.

- A. Lea el texto que sigue muy rápidamente. Luego conteste cada pregunta, consultando el texto cuando sea necesario. Procure contestar todas las preguntas de acuerdo con el texto.
1. For the Japanese businessman, the concept of time:
 - a) means nothing
 - b) is important only in reaching agreements
 - c) is important for complying with commitments
 - d) is generally of little importance.
 2. Job stability is the most important consideration in:
 - a) Beirut
 - b) Japan
 - c) Hong Kong
 - d) India

3. Personal trust is a business prerequisite in:
 - a) The U. S.
 - b) Japan
 - c) Hong Kong
 - d) India
4. According to the text, corruption is prevalent in:
 - a) Hong Kong
 - b) Japan
 - c) Beirut
 - d) The U. S.
5. Indians increase the number of relatives they support when:
 - a) they receive an increase in salary
 - b) they have relatives in need of support
 - c) their standard of living increases
 - d) they have more job security
6. In the Lebanon, service and friendliness in business :
 - a) have positive effects
 - b) would provoke laughter
 - c) have no effect
 - d) would confer high status
7. Americans tend to view personal trust as a characteristic which:
 - a) is indispensable in business
 - b) is useful in business relationships
 - c) is desirable but unnecessary in business
 - d) may produce negative results in business
8. In the Lebanon employees expect top management to:
 - a) be authoritarian
 - b) be humble
 - c) drive a Volkswagen
 - d) arrive on time
9. According to the text, the Lebanese secretary scolded her boss because:
 - a) she expected him to be grateful for her sincerity

- b) he did not conform to the role of manager in Lebanese business
 - c) Lebanese secretaries have great influence on management
 - d) he asked for her advice
10. The Japanese are offended by Americans because:
- a) Americans do not respect their commitments
 - b) Americans try to close deals quickly
 - c) The Japanese prefer to observe their commitments with precision
 - d) The Japanese tend to rely more on personal trust
11. Indians refuse promotion because:
- a) they have too many relatives
 - b) they don't like risking things
 - c) they don't need the extra money
 - d) they don't want to increase their salaries
12. The text presents:
- a) some aspects of business in Hong Kong and Japan
 - b) examples of different cultural patterns and their effects on business
 - c) examples of how American businessmen should act when working abroad
 - d) cultural patterns common to Asiatic countries
13. The author's purpose in writing this text is to show:
- a) the differences between Japanese and Chinese
 - b) how different cultures behave differently in business
 - c) how corrupt the Lebanese are
 - d) Americans how to avoid offending Japanese and Lebanese
- B. Califique las siguientes afirmaciones como "V" (verdadero), "F" (falso) o "INE" (información no especificada), de acuerdo con el texto.
14. Americans tend to conclude business deals quickly and directly. V F INE
15. The Chinese consider personal trust to be considerable but dispensable. V F INE
16. The Indonesians prefer to be direct and to the point in their business transactions. V F INE

- | | | | |
|---|---|---|-----|
| 17. Status symbols are more important in Lebanon than in other countries. | V | F | INE |
| 18. The Japanese are great gamblers. | V | F | INE |
| 19. Most Indians are predominantly worried about security in their jobs. | V | F | INE |
| 20. According to the text, Volkswagen cars are assigned relatively low status in Lebanon. | V | F | INE |
| 21. Decision-making in Hong Kong is a slow process. | V | F | INE |
| 22. In Southeast Asia in general, businessmen are quite efficient in making decisions. | V | F | INE |

Es necesario mencionar que ambos exámenes fueron prestados por la entonces llamada "Unidad de Investigación y Desarrollo del CELE de la Universidad Nacional Autónoma de México", ya que nuestro plantel carece de instrumentos de evaluación estandarizados tanto para la comprensión de lectura especializada como general. Esto significa que existe la posibilidad de que esos exámenes resulten inadecuados para la población de la ENP.

En base a los resultados obtenidos en ambos exámenes, se dividió el grupo en dos nuevas secciones, procurando que fueran lo más homogéneas posible; esto es, distribuyendo el mismo número de calificaciones altas y bajas en cada una de ellas.

Las secciones se denominaron "A" y "B". La sección A trabajó con el libro siguiendo el desarrollo del mismo. La sección "B" trabajó solamente con los textos (artículos y diálogos) fotocopiados del mismo libro y con las preguntas de comprensión respectivas.

La duración del curso fue de 29 horas, y ambas secciones recibían clases de 50 minutos cada una tres veces a la semana, en días y horarios diferentes dado que un maestro tenía el horario de lunes, miércoles y viernes de las 11.00 a las 12.00 horas y el otro de martes de 9.00 a 10.00 y de 13.00 a 14.00 horas y los jueves de 13 a 14.00 horas.

3.1.2 SECCION "A": GRUPO ESTRUCTURADO

Los procedimientos de enseñanza en la sección fueron los siguientes: se les presentaron 13 unidades que consistían en un texto (o diálogo), seguido por una serie de preguntas de comprensión y otra de ejercicios. El orden de presentación del material fue el mismo sugerido por el libro. La presentación del texto se hacía por medio de la lectura en silencio, después de la cual se preguntaban las dudas tanto de vocabulario como de gramática. Cuando el profesor consideraba

que tales dudas las podían resolver los mismos alumnos, trataba de que así lo hicieran; cuando esto no sucedía, el maestro daba las soluciones. Inmediatamente se pasaba a las preguntas de comprensión que eran leídas por los alumnos, algunas veces en silencio y otras en voz alta y eran contestadas por ellos mismos oralmente. Posteriormente se realizaban los ejercicios.

3.1.3 SECCION "B": GRUPO NO-ESTRUCTURADO

La sección "B" trabajó solamente con fotocopias de los textos, (pagados por los mismos alumnos) y con las preguntas de comprensión. La presentación del texto, o diálogo, se hacía por medio de la lectura en silencio, también se les pedía a los estudiantes que preguntaran sus dudas de vocabulario y de gramática con la misma dinámica de solución que se utilizó en la sección "A". En ésta sección se hicieron anotaciones de dichas dudas con el objeto de poder valorar si el libro resolvía estas dificultades con los ejercicios que presentaba.

Las preguntas de comprensión eran normalmente dictadas por el profesor. Los estudiantes las anotaban para luego contestarlas.

3.1.4 COMENTARIOS

Al grupo completo se le hizo saber que aunque estarían trabajando con diferentes maestros y en diferentes horarios, todos leerían los mismos textos y contestarían las mismas preguntas y los estudiantes estuvieron de acuerdo. También se les informó que cada seis unidades se realizaría el cambio de maestro. La decisión del cambio de maestro se tomó para neutralizar el valor determinante que tiene el maestro en el proceso de la enseñanza. La implementación de tal decisión consistió en: Mientras que el maestro X trabaja con la sección "A", el maestro Y trabaja con la sección "B", posteriormente se realizó un intercambio de secciones entre ambos maestros.

Inicialmente los estudiantes estuvieron de acuerdo con ésta decisión, pero cuando se llegó al momento del primer cambio se observaron diferentes conductas: respecto al horario, la sección que trabajaba los martes y jueves mostró gran entusiasmo por el cambio, debido a que con el horario de lunes, miércoles y viernes contaban con horas libres que dedicaban a otras actividades. Por el contrario, la otra sección protestó fuertemente ya que argumentaban tener dificultad para realizar otras actividades (no académicas).

En lo que respecta al cambio de maestro, la protesta fue general, manifestando su predilección por el maestro con el que habían iniciado el curso. Finalmente se realizó el cambio, repitiéndose las mismas reacciones en el cambio subsecuente.

En ambas secciones las clases se condujeron en español. Se decidió esto por considerar que la aplicación de la habilidad a lograr sería la simple transferencia de información del inglés al español. El uso del español incluía entonces todas las actividades de la clase, dentro de las cuales estuvieron los significados de las palabras aisladas y las explicaciones gramaticales, para lo cual se decidió que el maestro tendría la libertad de desarrollarlas de acuerdo a su propio criterio.

En ambas secciones, también, la cantidad de dudas planteadas por los alumnos estuvo íntimamente relacionada con su actitud respecto a la comprensión de los textos. Esto es, inicialmente los alumnos manifestaron tener una capacidad nula para comprenderlos y consecuentemente cuestionaban el significado de un gran número de los elementos que integraban el texto (palabras y estructuras). Gradualmente sin embargo, ésta situación fue disminuyendo en la medida en que iban logrando eficiencia en el desarrollo de las actividades de la clase. A pesar de esto, se notó que todavía al final del curso, algunas de las dudas iniciales se seguían manifestando.

Sin embargo, la velocidad de desarrollo del curso presentó ciertas peculiaridades; en la sección "A" necesita más tiempo que la sección "B", para cumplir con el número determinado de unidades, debido a dos factores: uno, que la realización de algunos tipos de ejercicios demandaba gran parte del tiempo total de clase y dos, que el horario de clase coincidió con días festivos no-laborables. Esta situación afectó la decisión de cambiar maestros como se había previsto. De tal manera, fue necesario tomar una nueva decisión para la sección "A", que consistió en eliminar algunos de los ejercicios de libro, especialmente aquellos que se consideraron inadecuados para el logro del objetivo para poder llevar un ritmo igual al de la sección "B" y realizar el cambio de maestros adecuadamente.

3.2 APLICACION Y EVALUACION DE LOS POST-TESTS

Al finalizar el curso se aplicaron los dos exámenes que se habían utilizado al principio, para, con los resultados obtenidos en las dos etapas de exámenes (Pre-tests y Post-tests), realizar conclusiones. Cada uno de los exámenes se aplicó en una sola sesión a los estudiantes que integraban cada una de las secciones.

Los datos obtenidos (número de alumnos y calificaciones) se procesaron electrónicamente para lo cual fue necesario considerar a cada grupo de calificaciones como a una variable numérica capaz de ser interpretada en un análisis estadístico.

Se obtuvieron las siguientes medidas estadísticas:

- a) La media que representa la calificación promedio de cada variable.
- b) El coeficiente de correlación de Spearman, el cual está basado en los rangos (ordenación) de las observaciones. (Ver Apéndice 1 en la pag. 34)

Se relacionaron todas las variables, y los datos más significativos de la investigación son los siguientes (Vease el Apéndice 1, pag. 1):

CORRELACION V3 - V4 (Apéndice 2, pág. 35)

- En la media es claro el progreso.
- Nivel de significación de 99.9%.

Indica que la habilitación lograda con el libro es para realizar comprensión de lectura general.

CORRELACION V7 - V8 (Apéndice 2, pág. 36)

- Aparente progreso en la media.
- Nivel de significación de 50%.

Indica que la habilitación para realizar comprensión de lectura específica no se logró.

CORRELACION V1 - V2 (Apéndice 2, pág. 37)

- Muy poco progreso en la media.
- Nivel de significación de 69%.

En el nivel de significación no acredita la habilitación para realizar comprensión de lectura general.

CORRELACION V5 - V6 (Apéndice 2, pág. 38)

- En la media no hay progreso.
- Nivel de significación de 58%.

Muy baja significación y no acredita la habilitación para realizar lectura específica.

CORRELACION V2 - V4 (Apéndice 2, pág. 39)

- En la media el libro no es determinante en la habilitación para realizar la comprensión de lectura general.
- Nivel de significación de 72%.

Indica que el libro no es el determinante directo en la habilitación para realizar la comprensión de la lectura en general.

CORRELACION V6 - V8 (Apéndice 2, pág. 40)

- En la media parece indicar que con libro, la habilitación para realizar la comprensión de lectura se logra.
- Nivel de significación de 61%.

Sin embargo, el nivel de habilitación es muy bajo.

CONCLUSIONES

Después de analizar los datos estadísticos y de interpretar su significación se concluyó que:

- 1) El uso del libro Executive English Book 1 por Philip Binham, no logra habilitar a los estudiantes para realizar lectura de comprensión del área de administración.
- 2) Sin embargo, en el mismo curso se logró habilitar a los estudiantes para realizar lectura de comprensión de carácter general.

Estas conclusiones resultan valiosas para la toma de decisiones respecto al libro en cuestión, sin embargo, de igual o mayor importancia resulta el esclarecimiento de ciertas necesidades, que demandan soluciones, para poder continuar realizando evaluaciones de los diferentes cursos de inglés (generales o de lectura) impartidos en el plantel # 7 de la ENP. Tales necesidades son:

- 1) La elaboración de instrumentos de evaluación estandarizados (exámenes) adecuados.
- 2) La disponibilidad de recursos (humanos, económicos y físicos) para la realización de las evaluaciones mencionadas.
- 3) La capacitación de personal en áreas tales como evaluación y estadística.

Apéndice 1: Resumen computacional de datos

SPEARMAN CORRELATION COEFFICIENTS

VARIABLE PAIR	VARIABLE PAIR	VARIABLE PAIR	VARIABLE PAIR	VARIABLE PAIR	VARIABLE PAIR
V1 WITH N(12) V2 SIG . 317	V1 WITH N(12) V4 SIG . 001	V1 WITH N(12) V4 SIG . 001	V1 WITH N(12) V5 SIG . 290	V1 WITH N(12) V6 SIG . 296	V1 WITH N(12) V7 SIG . 101
V2 WITH N(12) V8 SIG . 330	V2 WITH N(12) V3 SIG . 216	V2 WITH N(12) V4 SIG . 282	V2 WITH N(12) V5 SIG . 282	V2 WITH N(12) V6 SIG . 246	V2 WITH N(12) V7 SIG . 336
V2 WITH N(12) V8 SIG . 111	V3 WITH N(12) V4 SIG . 001	V3 WITH N(12) V5 SIG . 035	V3 WITH N(12) V6 SIG . 315	V3 WITH N(12) V7 SIG . 013	V3 WITH N(12) V8 SIG . 089
V4 WITH N(12) V5 SIG . 280	V4 WITH N(12) V6 SIG . 226	V4 WITH N(12) V7 SIG . 037	V4 WITH N(12) V8 SIG . 110	V5 WITH N(12) V6 SIG . 429	V5 WITH N(12) V7 SIG . 018
V5 WITH N(12) V8 SIG . 342	V6 WITH N(12) V7 SIG . 174	V6 WITH N(12) V8 SIG . 391	V7 WITH N(12) V8 SIG . 491	V7 WITH N(12) V8 SIG . 429	V7 WITH N(12) V8 SIG . 018
	V6 WITH N(12) V7 SIG . 2970	V6 WITH N(12) V8 SIG . 0896	V7 WITH N(12) V8 SIG . 0072	V7 WITH N(12) V8 SIG . 0577	V7 WITH N(12) V8 SIG . 6097

A VALUE OF 99.0000 IS PRINTED IF A COEFFICIENT CANNOT BE COMPUTED.

Apéndice 2: Calificaciones

CALIFICACIONES OBTENIDAS POR 12 ALUMNOS DE LA ENP
PLANTEL 7, EN EL GRUPO 612, SECCION A

Examen general de comprensión de la lectura

(15 reactivos)

	PRE-TEST (V 3)	POST-TEST (V 4)
Alumno número 1	4	6
Alumno número 2	3	6
Alumno número 3	3	4
Alumno número 4	7	9
Alumno número 5	7	8
Alumno número 6	7	9
Alumno número 7	4	4
Alumno número 8	7	8
Alumno número 9	7	9
Alumno número 10	4	8
Alumno número 11	2	4
Alumno número 12	5	6
	N = 12	N = 12
	M = 5	M = 6.75

V = Variable
N = Número de alumnos
M = Media

CALIFICACIONES OBTENIDAS POR 12 ALUMNOS DE LA ENP
 PLANTEL 7, EN EL GRUPO 612, SECCION A

Examen de comprensión de lectura en Administración

(22 reactivos)

	PRE-TEST (V 7)	POST-TEST (V 8)
Alumno número 1	10	8
Alumno número 2	14	10
Alumno número 3	8	11
Alumno número 4	5	10
Alumno número 5	9	7
Alumno número 6	7	9
Alumno número 7	10	9
Alumno número 8	7	13
Alumno número 9	6	4
Alumno número 10	13	11
Alumno número 11	8	13
Alumno número 12	7	11
	N = 12 M = 8.667	N = 12 M = 9.667

V = Variable
 N = Número de alumnos
 M = Media

CALIFICACIONES OBTENIDAS POR 12 ALUMNOS DE LA ENP
 PLANTEL 7, EN EL GRUPO 612, SECCION B

Examen general de comprensión de lectura

(15 reactivos)

	PRE-TEST (V 1)	POST-TEST (V 2)
Alumno número 1	5	7
Alumno número 2	5	7
Alumno número 3	4	7
Alumno número 4	8	5
Alumno número 5	7	6
Alumno número 6	9	10
Alumno número 7	4	7
Alumno número 8	9	7
Alumno número 9	6	8
Alumno número 10	7	6
Alumno número 11	3	5
Alumno número 12	5	7
	N = 12	N = 12
	M = 6	M = 6.833

V = Variable
 N = Número de alumnos
 M = Media

CALIFICACIONES OBTENIDAS POR 12 ALUMNOS DE LA ENP
 PLANTEL 7, EN EL GRUPO 612, SECCION B

Examen de comprensión de lectura en Administración

(22 reactivos)

	PRE-TEST (V 5)	POST-TEST (V 6)
Alumno número 1	7	9
Alumno número 2	4	6
Alumno número 3	10	5
Alumno número 4	9	7
Alumno número 5	10	5
Alumno número 6	7	11
Alumno número 7	9	8
Alumno número 8	11	12
Alumno número 9	11	12
Alumno número 10	5	8
Alumno número 11	7	12
Alumno número 12	9	6
	N = 12	N = 12
	M = 8.25	M = 8.417

V = Variable
 N = Número de alumnos
 M = Media

CALIFICACIONES OBTENIDAS POR 24 ALUMNOS DE LA ENP PLANTEL 7, GRUPO 612
Examen general de comprensión de lectura. (15 reactivos)

SECCION A

PRE-TEST (V 3) POST-TEST (V 4)

Alumno No. 1	4	6
Alumno No. 2	3	6
Alumno No. 3	3	4
Alumno No. 4	7	9
Alumno No. 5	7	8
Alumno No. 6	7	9
Alumno No. 7	4	4
Alumno No. 8	7	8
Alumno No. 9	7	9
Alumno No. 10	4	8
Alumno No. 11	2	4
Alumno No. 12	5	6

N = 12
M = 5

N = 12
M = 6.75

SECCION B

PRE-TEST (V 1) POST-TEST (V 2)

Alumno No. 1	5	7
Alumno No. 2	5	7
Alumno No. 3	4	7
Alumno No. 4	8	5
Alumno No. 5	7	6
Alumno No. 6	9	10
Alumno No. 7	4	7
Alumno No. 8	9	7
Alumno No. 9	6	8
Alumno No. 10	7	6
Alumno No. 11	3	5
Alumno No. 12	5	7

N = 12
M = 6

N = 12
M = 6.833

CALIFICACIONES OBTENIDAS POR 24 ALUMNOS DE LA ENP PLANTEL 7 GRUPO 612
Examen de comprensión de lectura en Administración. (22 reactivos)

<u>SECCION A</u>		<u>SECCION B</u>		
	PRE-TEST (V 7)	POST-TEST (V 8)	PRE-TEST (V 5)	POST-TEST (V 6)
Alumno No. 1	10	8	Alumno No. 1	7
Alumno No. 2	14	10	Alumno No. 2	4
Alumno No. 3	8	11	Alumno No. 3	10
Alumno No. 4	5	10	Alumno No. 4	9
Alumno No. 5	9	7	Alumno No. 5	10
Alumno No. 6	7	9	Alumno No. 6	7
Alumno No. 7	10	9	Alumno No. 7	9
Alumno No. 8	7	13	Alumno No. 8	11
Alumno No. 9	6	4	Alumno No. 9	11
Alumno No. 10	13	11	Alumno No. 10	5
Alumno No. 11	8	13	Alumno No. 11	7
Alumno No. 12	7	11	Alumno No. 12	9
	N = 12	N = 12	N = 12	N = 12
	M = 8.667	M = 9.667	M = 8.25	M = 8.417